**عقد ترجمة**

**بعون الله وتوفيقه تم الاتفاق على عقد الترجمة هذا بتاريخ 00/00/1430هـ  الموافق 0/0/2009م  بين كل من :**

الطرف الأول : ----------------------- ويمثله ------------------------ .

العنوان البريدي:  ص.ب.  ---------  الرياض -------------   المملكة العربية السعودية.

الهاتف : ------------        الفاكس : ----------------

البريدي الالكتروني : **----------------------------**

الطرف الثاني : .....................................................................................................................................................................................

العنوان البريدي:

الهاتف ( عمل)  :................................................................. منزل:................................................... جوال:.........................................

 الفاكس :............................................................ البريدي الالكتروني:...................................................................................................................

**التمهيد:-**

**اتفق الطرفان على**ان يقوم الطرف الثاني وهو باحث متخصص بالقيام بالترجمة**وفقاً للشروط التالية :-**

**المادة الأولى: موضوع العقد:**

 يعهد الطرف الأول للطرف الثاني بترجمة كتاب :

...............................................................................................................................................................................................................................................

وعدد صفحاته ؟؟؟؟، الطبعة ؟؟؟؟، الناشر؟؟؟؟،

**المادة الثانية: مدة العقد:**

مدة هذا العقد ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ توقيع هذا العقد في  (.............................) .

**المادة الثالثة: قيمة العقد:**

 يلتزم الطرف الأول بدفع مبلغ إجمالي قدره (.............................) ريال سعودي للطرف الثاني  بعد تقديم العمل بشكله النهائي واجتيازه التقييم وإجراء التعديلات إن وجدت، وهذه القيمة شاملة لكل تكاليف الترجمة والتقييم والتعديلات.

**المادة الرابعة: نسخ الترجمة:**

 يلتزم الطرف الثاني بتقديم نسختين أصليتين من الترجمة إحداهما مطبوعة على الورق والأخرى منسوخة على الحاسب الآلي **(CD)**.

**المادة الخامسة:  التعديلات على الترجمة:**

 يلتزم الطرف الثاني بإجراء التعديلات المقررة على الصيغة النهائية للترجمة التي يقترحها الطرف الأول خلال المدة التي يحددها هذا الطرف.

**المادة السادسة:  حقوق الملكية:**

لضمان حقوق الملكية لأطراف العقد يؤخذ في الاعتبار ما يلي:

1. تحمل الترجمة عند طبعها اسم الطرف الأول وشعاره، واسم المترجم، واسم المراجع.

2. تكون جميع الحقوق المتعلقة بالترجمة من نشر أو توزيع أو بيع أو إهداء أو تبادل ملكاً خاصاً للطر ف الأول.

**المادة السابعة:  التوقف عن الترجمة:**

في حالة إيقاف العمل بالترجمة  بناءً على رغبة الطرف الثاني ، فإن الطرف الثاني ملزم بتسليم كافة الأجزاء التي أنجزت والوثائق المتعلقة.

**المادة الثامنة:  التأخر في انجاز الترجمة:**

 إذا تأخر الطرف الثاني في تسليم العمل العلمي المترجم في موعده يكون ملزما بدفع غرامة تأخير قدرها .......... ريال عن كل أسبوع بحيث لا تزيد الغرامة في مجملها عن 10% من قيمة العقد،  مع عدم الإخلال بحق الطرف الأول في فسخ العقد والرجوع على الطرف الثاني بالتعويضات.

**المادة التاسعة:  إيقاف العمل بالترجمة:**

يلتزم الطرف الأول بإخطار الطرف الثاني كتابة عند رغبته في إيقاف موضوع هذا العقد قبل نهاية مدته، وللطرف الثاني الحق في الحصول على تعويض عن المراحل التي أنجزها أثناء تنفيذه لهذا العقد.

**المادة العاشرة:  المحكمة المختصة:**

أي نزاع ينشأ بمناسبة تنفيذ هذا العقد يحل بالطرق الودية، وإذا تعذر ذلك يحال إلى المحكمة المختصة في المملكة العربية السعودية.

**المادة الحادية عشر: أحكام عامة:**

1. من حق الطرف الأول عدم نشر الترجمات التي تجتاز التقويم العلمي.
2. يستحق الطرف الثاني عشرون نسخة مجانية من العمل العلمي بعد نشره.
3. حرر هذا العقد من نسختين أصليتين سلم كل طرف نسخة منها.

 الطرف الأول                                                                                           الطرف الثاني

الاسم :                                                                                                    الاسم :

التوقيع :                                                                                                  التوقيع :

التاريخ:                                                                                                   التاريخ: